

Lev

Chapter 26

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

תְּקִימוֹ sami-ngadegaken H3808	לֹא- boten- H3808	וּמִצָּבָה lan-tugu H4676	וּרְעָלָה lan-reca H6459	אֱלִילִים brahala H0457	לְכֶם kanggé-sira	תַּעֲשׂוּ sami-damel	לֹא- Boten- H3808	1
לְהִשְׁתַּחֲוֹת supados-sujud H7812	בְּאֶרְצְכֶם wonten-nagari-sira H0776	תִּתְּנוּ sami-maringi H5414	לֹא boten H3808	מִשְׁכֵּית gambar H4906	וְאֶבֶן lan-sela H0068	לְכֶם kanggé-sira		
	אֱלֹהֵיכֶם: Gusti-Allahipun-sira. H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	כִּי amargi	עָלַיָּהּ wonten-piyambakipun;			

“Sira aja gawe sesembahan brahala, lan reca tatahan utawa tugu brahala aja sira degake kanggo sira, uga watu ukir-ukiran aja sira dekek ana ing tanahira kanggo pasujudan, awitdene Ingsun iki Yehuwah, Allahira.

יְהוָה: Yéhuwah. H3068	אֲנִי Kawula H0589	תִּירְאוּ sami-ajrihi; H3372	וּמִקְדָּשֵׁי lan-pasucèn-Kawula H4720	תִּשְׁמְרוּ sami-rumeksa, H8104	שַׁבְּתֵי Sabat-Sabat-Kawula H7676	אֶת- - H0853	2
						ס s	

Sira padha netepana dina-dina SabatingSun lan ngajenana pasuceningSun, Ingsun iki Yehuwah.

מִצְוֹתַי prentah-prentah-Kawula H4687	וְאֶת- lan- H0853	תִּלְכוּ sami-lumampah H3212	בְּחֻקֵּי wonten-pranatan-pranatan-Kawula H2708	אֶתְּם: punika. H0853	וְעֲשִׂיתֶם lan-sami-nindakaken	תִּשְׁמְרוּ sami-rumeksa H8104	3
--	-------------------------	------------------------------------	---	-----------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---

Manawa lakunira padha miturut ing pranataningSun sarta tansah padha gondhelan marang prentahingSun, lan nindakake iku,

יְבוּלָהּ asil-ipun H2981	הָאָרֶץ nagari H0776	וְנִתְּנָה lan-maringi H5414	בְּעֵתָם wonten-wekdalipun H6256	וְשִׁמְיֶכֶם jawah-ipun-sira H1653	וְנִתְּנִי Mila-Kawula-maringi H5414	4		
				וְהָיָה: woh-ipun. H6529	יָתֵן maringi H5414	הַשָּׂדֶה tegal H6086	וְעַץ lan-wit H6086	

mesthi sira bakal Sunparingi udan ing kalamangsane, satemah palemahanira bakal aweh pametu lan wit-witan ing pakebonanira bakal metu wohe.

5
 אֶתְּ יִשָּׁן וּבָצִיר בָּצִיר אֶתְּ רִישׁ לְכֶם וְהִשָּׁן
 - saged lan-panen-anggur panen-anggur - nggilès kanggé-sira Lan-saged
[H0853](#) [H5381](#) [H1210](#) [H1210](#) [H0853](#) [H1786](#) [H5381](#)

לְבַטַּח וְיִשְׁבְּתֶם לְשִׁבְעַת לְחֵמְכֶם וְאָכַלְתֶּם זָרַע
 kanthi-slamet lan-sami-manggèn ngantos-wareg roti-sira lan-sami-nedha tandur;
[H0983](#) [H3427](#) [H7648](#) [H3899](#) [H0398](#) [H2233](#)

בְּאַרְצְכֶם:
 wonten-nagari-sira.
[H0776](#)

Mangsane angonira padha nutu bakal nganti nyandhak mangsane ngundhuh anggur lan olehe ngundhuh anggur bakal nganti tumeka mangsane nyebar. Anggonira padha mangan bakal nganti wareg, lan pamanggonira ana ing tanahira bakal kanthi ayem lan tentrem.

6
 וְאִין וְיִשְׁכַּבְתֶּם בְּאַרְץ שְׁלוֹם וְנִתְּתִי
 lan-boten-wonten lan-sami-tilem wonten-nagari tentrem Lan-Kawula-maringi
[H0369](#) [H7901](#) [H0776](#) [H7965](#) [H5414](#)

וְחָרַב וְהָאָרֶץ מִן־רָעָה תִּהְיֶה וְהִשְׁבַּחְתִּי מַחְרִיד
 lan-pedhang nagari saking-ala kéwan-liar lan-Kawula-ngilangi ingkang-medhotèni;
[H2719](#) [H0776](#) [H2729](#)

בְּאַרְצְכֶם:
 wonten-nagari-sira. langkung boten-
[H0776](#) [H3808](#)

Karodene Ingsun bakal paring tentrem tata raharja ana ing tanahira, temah sira bakal padha turu kalawan ora ana kang gawe kagetira. Ingsun bakal nyirnakake sarupane kewan galak saka ing nagara kono, apadene nagaranira bakal ora kambah ing pedhang.

7
 לְפָנֶיכֶם וְנִפְּלוּ אֵיבֵיכֶם אֶתְּ וְרִדְפְתֶם
 wonten-ngajeng-sira lan-sami-dhawah satru-satru-sira - Lan-sami-nguber
[H6440](#) [H5307](#) [H0341](#) [H0853](#) [H7291](#)

לְחָרַב:
 mawi-pedhang.
[H2719](#)

Mungsuhipira bakal sira oyak-oyak, lan bakal padha tiwas ana ing ngarepira dening pedhang.

8
 יִרְדְּפוּ רִבְבָה מִכֶּם וּמְאָה מִמֶּנִּי חַמְשָׁה מִכֶּם וְרִדְפוּ
 sami-nguber; sapuluh-ewu saking-sira lan-satus satus gangsal saking-sira Lan-nguber
[H7291](#) [H7233](#) [H3967](#) [H3967](#) [H2568](#) [H7291](#)

לְחָרַב:
 mawi-pedhang. wonten-ngajeng-sira satru-satru-sira lan-sami-dhawah
[H2719](#) [H6440](#) [H0341](#) [H5307](#)

Wong lima panunggalanira bakal padha mburu wong satus lan wong satus panunggalanira bakal padha mburu wong sepuluh ewu, sarta mungsuhipira bakal padha tiwas kabeh dening pedhang ana ing ngarepira.

9
 וְהִרְבִּיתִי אֶתְּכֶם וְהִפְרִיתִי אֵלֵיכֶם וּפְנִיתִי
 lan-Kawula-nglimpahaken sira lan-Kawula-nguntabaken dhateng-sira Lan-Kawula-nolèh
[H0853](#) [H6509](#) [H0413](#) [H6437](#)

אֶתְּכֶם כְּרִיתִי אֶתְּ וְהִקִּימֹתִי אֶתְּכֶם
 kaliyan-sira. prajanjian-Kawula - lan-Kawula-neguhaken sira
[H0854](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0853](#)

Anadene Ingsun bakal enget marang sira lan ndadekake sira bebranan sarta tangkar-tumangkar, tuwin Ingsun bakal netepake prasetyaningSun klawan sira.

חֲדָשׁ enggal H2319	מִבְּנֵי saking-ngajeng H6440	וְיָשׁוּן lan-lawas H3465	נוֹשָׁן ingkang-disimpen-suwe; H3462	יָשׁוּן lawas H3465	וְאָכְלָתֶם Lan-sami-nedha H0398	10
---	---	---	--	---	--	----

תּוֹצִיאֵנוּ:
sami-ngentasaken.
[H3318](#)

Sira bakal isih padha mangan tandhon pangan saka panen kang dhisik, lan kang dhisik iku lagi sira wetokake, manawa kang anyar wus sira simpen.

נַפְשֵׁי nyawa-Kawula H5315	תְּנַעַל jjik H1602	וְלֹא- lan-boten- H3808	בְּתוֹכְכֶם wonten-tengah-sira H8432	מִשְׁכְּנֵי tabernakèl-Kawula H4908	וְנִתְּנֵי Lan-Kawula-maringi H5414	11
---	---	---	--	---	---	----

אֶתְכֶם:
dhateng-sira.
[H0853](#)

Apamaneh Ingsun bakal mrenahake Tarub SuciningSun ana ing tengahira, lan panggalihingSun ora bakal kempa mirsani sira.

לְאֱלֹהִים dados-Gusti-Allah H0430	לְכֶם kanggé-sira	וְהִיִּיתִי lan-Kawula-dados H1961	בְּתוֹכְכֶם wonten-tengah-sira H8432	וְהִתְהַלַּכְתִּי Lan-Kawula-tindak H1980	12
--	----------------------	--	--	---	----

לְעָם:
dados-umat.

לִי
kanggé-Kawula

תְּהִי־
sami-dados-

וְאֵתְּכֶם
lan-sira
[H1961](#)

Nanging Ingsun bakal ana ing tengahira lan bakal dadi Allahira lan sira padha dadi umatingSun.

מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ saking-nagari H0776	אֶתְכֶם sira H0853	הוֹצֵאתִי ngentasaken H3318	אֲשֶׁר ingkang	אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allahipun-sira H0430	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	13
---	---	--	---	-------------------	---	--	--	----

עֲלֵכֶם pasangan-sira H5923	מִטַּת tali H4133	וְאֲשֶׁבֶר lan-Kawula-nyuwil H7665	עַבְדִּים abdi-abdi; H5650	לְהֶם kanggé-piyambakipun	מִדְּהֵי saking-dados H1961
---	---	--	--	------------------------------	---

פ
קוֹמְמִיּוֹת:
kanthi-jumeneng.
[H6968](#)

אֶתְכֶם
sira
[H0853](#)

וְאוֹלָךְ
lan-Kawula-nuntun
[H3212](#)

Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, supaya sira aja dadi bature tukon maneh. Ingsun wus mutungake pasangan kang ana ing pundhakira lan lakunira Sunjegake.

אֵת -	תַּעֲשׂוּ sami-nindakaken H0853	וְלֹא lan-boten H3808	לִי dhateng-Kawula	תִּשְׁמְעוּ sami-mirengaken H8085	לֹא boten H3808	וְאִם- Lan-menawi-	14
----------	---	---	-----------------------	---	---------------------------------------	-----------------------	----

הָאֵלֶּה:
punika.
[H0428](#)

הַמְצֻנָּה
prentah-prentah
[H4687](#)

כָּל-
sedaya-
[H3605](#)

Nanging manawa sira padha ora ngrungokake marang Ingsun, lan ora ngestokake sakehe pepakoningSun,

19
 שְׁמִיכֶם אֶת- וְנִתְּתִי עֲזֹכֶם גִּמּוּנִן אֶת- וְשִׁבְרֵי
 langit-sira - lan-Kawula-maringi kakiyatan-sira gumunggung - Lan-Kawula-nyuwil
[H8064](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5797](#) [H1347](#) [H0853](#) [H7665](#)

כְּבֹדֶךָ וְאֶת- אֶרְצֶכֶם כְּנֻחָשָׁה:
 kados-tembaga. nagari-sira lan- kados-wesi
[H5154](#) [H0776](#) [H0853](#) [H1270](#)

sarta Ingsun bakal mutung pangwasanira kang gumunggung, lan langitira bakal Sundadekake kaya wesi, lan buminira kaya tembaga,

20
 יְבוּלָהּ אֶת- אֶרְצֶכֶם תִּתֵּן וְלֹא- כִּכְיָתָן לְרִיק וְתֵם
 asil-ipun - nagari-sira maringi lan-boten- kakiyatan-sira kangge-muspra Lan-telas
[H2981](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5414](#) [H3808](#) [H7385](#) [H8552](#)

וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיָו:
 woh-ipun. maringi boten nagari lan-wit
[H6529](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6086](#)

temahan rekasanira bakal tanpa tuwas babar pisan; buminira bakal ora metokake asil, lan wit-witan ing tanahira ora bakal awoh.

21
 לְשִׁמֵּעַ תֹּאבֹו וְלֹא קְרִי עֵמִי תִלְכֹו וְאֵם-
 mirengaken purun lan-boten wangkot kaliyan-Kawula sami-lumampah Lan-menawi-
[H8085](#) [H0014](#) [H3808](#) [H7147](#) [H3212](#)

כְּחֻטְאֵיכֶם: שָׁבַע מִכָּה עֲלֵיכֶם יִוְסַפְתִּי לִי
 miturut-dosa-sira. ping-pitu gebug wonten-sira mila-Kawula-nambah dhateng-Kawula,
[H7651](#) [H4347](#) [H3254](#)

Manawa uripira isih tetep nyulayani marang karsaningSun lan ora gelem ngrungokake dhawuhingSun, bakal saya akeh tambahing paukumaningSun marang sira nganti tikel pitu, laras kalawan dosanira.

22
 אֶתְכֶם וְשִׁבְלָהּ חֵת הַשָּׂדֶה אֶת- בְּכֶם וְהַשְׁלַחְתִּי
 sira lan-ngentekaken-anak tegal kéwan-kéwan - nglawan-sira Lan-Kawula-ngutus
[H0853](#) [H0853](#) [H7971](#)

וְהִכְרִיתָהּ אֶת- בְּהֵמְתְּכֶם וְהַמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמוּ
 margi-sira. lan-sami-suwèn sira lan-nyuda kéwan-sira - lan-nyirnakaken
[H1870](#) [H8074](#) [H0853](#) [H4591](#) [H0929](#) [H0853](#) [H3772](#)

Ingsun bakal nguculake buron alas ana ing tengahira, kang bakal mangsa anakira lan numpes raja-kayanira, ndadekake cacahira mung kari sathithik, temah dalanira dadi sepi mamring.

23
 וְהִלַּכְתֶּם לִי תִנְסְרוּ לֹא בְּאֵלָהּ וְאֵם-
 lan-sami-lumampah kanggé-Kawula sami-kapukul boten mawi-punika Lan-menawi-
[H1980](#) [H3256](#) [H3808](#) [H0428](#)

עֵמִי קְרִי:
 wangkot, kaliyan-Kawula
[H7147](#)

Manawa ing sajroning kaanan kang kaya mangkono iku, sira meksa durung kapok marang pamerdingSun, lan lakunira isih terus nyulayani karsaningSun,

24
 בְּקָרִי עֲמֹכֶם אֲנִי אֶף- וְהִלַּכְתִּי
 kanthi-wangkot kaliyan-sira Kawula mekaten-ugi- mila-Kawula-ugi-lumampah
[H7147](#) [H0589](#) [H0637](#) [H1980](#)

חֻטְאֵיכֶם: עַל- שָׁבַע אֲנִי נֵם- אֶתְכֶם וְהִכִּיתִי
 dosa-sira. margi- ping-pitu Kawula mekaten-ugi- sira lan-Kawula-nggebug
[H7651](#) [H0589](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5221](#)

Ingsun iya bakal tumandang nglawan marang sira tuwin Ingsun piyambak bakal ngukum marang sira nganti tikel pitu marga saka dosanira.

בְּרִית prajanjian H1285	נֶקֶם piwales- H5359	נִקְמָת ing kang-males H5358	חֶרֶב pedhang H2719	עָלִיכֶם wonten-sira H0935	וְהִבֵּאתִי Lan-Kawula-ngasta H0935	25
דָּבַר pageblug H1698	וְשִׁלַּחְתִּי lan-Kawula-ngutus H7971	עָרִיכֶם kutha-sira H0413	אֶל- dhateng- H0413	וְנִאֲסַפְתֶּם lan-sami-dipun-kumpulaken H0622		
אֹיֵב: satru. H0341	בִּיד- wonten-asta- H3027	וְנִתַּתֶּם lan-sami-dipun-pasrahaken H5414		בְּתוֹכְכֶם wonten-tengah-sira H8432		

Ingsun bakal nekakake pedhang marang sira, kang bakal nibakake piwales marga saka prasetyan iku; dene samangsa sira ing tembe padha klumpukan ana ing kutha-kuthanira, Ingsun bakal nekakake pageblug ana ing tengahira, lan sira bakal Sunulungake marang tangane mungsuhira.

נָשִׁים wong-wadon H0802	עֶשְׂרִי sapuluh H6235	וְאָפוּ mila-sami-bakar H0644	לֶחֶם roti H3899	מִטָּה- tongkat- H4294	לְכֶם kanggé-sira H7665	בְּשִׁבְרִי Wonten-nyuwil-Kawula H7665	26
בְּמִשְׁקָל mawi-timbangan H4948	לֶחֶמְכֶם roti-sira H3899	וְהִשִּׁיבוּ lan-sami-wangsulaken H7725	אֶחָד setunggal H0259	בְּתַנּוּר wonten-pakunjaran H8574	לֶחֶמְכֶם roti-sira H3899		
			ס s	וְלֹא lan-boten H3808	וְנִאֲכַלְתֶּם lan-sami-nedha H0398		
			תִּשְׁבְּעוּ: wareg. H7646				

Samangsa Ingsun nyirnakake tandhoning panganira, nuli wong wadon sepuluh bakal padha mbakar roti ana ing paroten siji. Banjur mbalekake rotine marang sira miturut bobote, temah anggonira padha mangan bakal ora nganti wareg.

וְהִלַּכְתֶּם lan-sami-lumampah H1980	לִי dhateng-Kawula H0805	תִּשְׁמְעוּ sami-mirengaken H0805	לֹא boten H3808	בְּזֹאת mawi-punika H2063	וְאִם- Lan-menawi- H0805	27
				בְּקִרְיִי: kanthi-wangkot, H7147	עֲמִי kaliyan-Kawula H0805	

Manawa ing sajrone kaanan kang kaya mangkono iku sira isih meksa padha ora ngrungokake dhawuhingSun, lan lakunira isih tetep nyulayani karsaningSun,

אֲתֶכֶם sira H0853	וְיִסְרֵתִי lan-Kawula-ngukum H3256	קִרְיִי wangkot H7147	בְּחֵמַת- kanthi-benter- H2534	עֲמֶיכֶם kaliyan-sira H1980	וְהִלַּכְתִּי mila-Kawula-lumampah H1980	28
			חַטָּאתֵיכֶם: dosa-sira. H7651	עַל- margi- H7651	אֲנִי Kawula H0589	
					אֶף- mekaten-ugi- H0637	

Ingsun iya bakal tumindak nglawan marang sira kalawan keras lan Ingsun piyambak bakal ngajar marang sira nganti tikel pitu, marga saka dosanira.

תֹּאכְלוּ: sami-nedha. H0398	בְּנֵיתֵיכֶם putra-putra-èstri-sira H1323	וּבִשָּׂר lan-daging H1320	בְּנֵיכֶם putra-putra-kakung-sira H1320	בְּשָׂר daging H1320	וְנִאֲכַלְתֶּם Lan-sami-nedha H0398	29
--	---	--	---	--	---	----

Sira bakal padha mangan daginge anak-anakira lanang lan anak-anakira wadon.

תַּמְנִיָּךְ gambar-srengenge-sira H2553	אֶת- -	וְהַכְרַתִּי lan-Kawula-nyirnakaken H0853 H3772	בְּמַתִּיכֶם dunggul-sira H1116	אֶת- -	וְהַשְׁמַדְתִּי Lan-Kawula-numpes H0853 H8045
נַפְשִׁי nyawa-Kawula H5315	וְנַעֲלָה lan-jjijik H1602	גְּלוּלֵיכֶם brahala-sira H1544	פְּנֵיךְ bathang H6297	עַל- wonten-	פְּנֵיכֶם bathang-sira H6297

אֶתְכֶם:
dhateng-sira.
[H0853](#)

Punthuk-punthuk pepundhenira bakal Sungempuri, lan sakehe padupanira bakal padha Sunbubrah. Sarta jisimira bakal Sununcalake tumumpang ing bathanging brahalanira, sarta panggalingingSun bakal bosen mirsani sira.

אֶת- -	וְהַשְׁמוּתִי lan-Kawula-ngsuwungaken H0853 H8074	חֶרְבָּה gempang H2723	עֲרִיכֶם kutha-sira H0853	אֶת- -	וְנַתַּתִּי Lan-Kawula-maringi H5414
	נִיחָחְכֶם: arum-sira. H5207	בְּרִיחַ ganda H7381	אֲרִיחַ Kawula-mambu H7306	וְלֹא lan-boten H3808	מִקְדָּשֵׁיכֶם pasucèn-sira H4720

Kutha-kuthanira bakal Sundadekake jugruga, lan pepundhenira padha Sungempuri, lan pisungsungira kang gawe rena bakal ora Sunambet.

וְשָׁמוּ lan-sami-gumun H8074	הַנָּאֲרִץ nagari-punika H0776	אֶת- -	אֲנִי Kawula H0589	וְהַשְׁמוּתִי Lan-Kawula-ngsuwungaken H8074
בָּה: wonten-piyambakipun.	הַיְשָׁבִים ingkang-manggèn H3427	אֵיבֵיכֶם satsu-satru-sira H0341	עָלֶיהָ wonten-piyambakipun	

Ingsun piyambak kang bakal ngrusak nagara iku, nganti mungsuhira kang ngenggoni padha kaeraman.

אֲחֵרֵיכֶם sasampunipun-sira	וְהַרִיקְתִּי lan-Kawula-ngudang H7324	בְּגוֹיִם wonten-bangsa-bangsa	אֲזַרְהָ Kawula-nyebar H2219	וְאֶתְכֶם Lan-sira H0853
חֶרְבָּה: gempang. H2723	יְהִי sami-dados H1961	וְעֲרִיכֶם lan-kutha-sira	שְׁמֹמָה suwèn	אֲרֻצְכֶם nagari-sira H0776
			וְהִיתָה lan-dados H1961	חֶרֶב pedhang H2719

Nanging sira bakal Sunsebar ing antarane para bangsa lan Ingsun bakal ngunus pedhang ana ing burinira; dene tanahira bakal dadi cengkar, lan kutha-kuthanira padha dadi jugruga.

יָמֵי dinten H3117	כָּל sedaya H3605	שַׁבְּתֵיךָ Sabat-ipun H7676	אֶת- -	הַנָּאֲרִץ nagari-punika H0853 H0776	תְּרֵמֶנִּי remeni H7521	אֲזִי Ing-wekdal-punika
תְּשַׁבֵּת leren	אֲזִי ing-wekdal-punika	אֵיבֵיכֶם satru-satru-sira; H0341	בְּנָאֲרִץ wonten-nagari H0776	וְאֶתְכֶם lan-sira	הַשְׁמָה kasuwungan-ipun H8074	
		שַׁבְּתֵיךָ: Sabat-ipun. H7676	אֶת- -	וְהִרְצַת lan-remeni H0853 H7521	הַנָּאֲרִץ nagari-punika H0776	

Ing kono tanah bakal pulih saka wahanane taun-taun sabate kang wus dilirwakake salawase cengkar, lan salawase sira padha manggon ana ing nagarane para mungsuhira; nuli tanahe bakal ngrasakake sabate sarta taun-taun sabat kang durung tinemu bakal dipulihake.

35
 בְּשַׁבְּתֵיכֶם wonten-Sabat-sira H7676
 שָׁבַתְהָ לeren H3808
 לֹא- boten- H3808
 אִשָּׁר ingkang
 אֵת - H0853
 תִּשְׁבֹּתְתָ תשבת leren; H8074
 הַשְּׁמָה kasuwungan-ipun
 יָמֵי dinten H3117
 כָּל- Sedaya- H3605

עֲלֵיהֶּ: wonten-piyambakipun.
 בְּשַׁבְּתֵיכֶם nalika-manggèn-sira H3427

Salawase tanah dadi gempuran tanah iku bakal ngrasakake sabat kang durung dilakoni ing taun-taun sabatira, nalika sira isih padha manggon ing kono.

36
 בְּלִבְכֶם wonten-manah-ipun H3824
 מְרֻדְ לulumuh H4816
 וְהִבְאֵתִי mila-Kawula-ngasta H0935
 בְּכֶם wonten-sira
 וְהִנְשֹׂאֲרִים Lan-ingkang-kantun H7604

נְדָרָה ingkang-kabur H5086
 עֲלָהּ godhong H5929
 קוֹל swara
 אֹתָם piyambakipun H0853
 וְרֻגְרָה lan-nguber H7291
 אִיבֵיהֶם satru-satru-ipun H0341
 בְּאַרְצֹת wonten-nagari H0776

יָאִין lan-boten-wonten H0369
 וְנִפְלִי וְנִפְלִי lan-sami-dhawah H5307
 חֶרֶב pedhang H2719
 מִנְסַת־ ingkang-minggat- H4499
 וְנִסְיָ lan-sami-minggat H5127

רֻגְרָה: ingkang-nguber. H7291

Dene wong panunggalanira kang isih urip iku atine bakal Sundadekake miris ana ing nagara-nagarane mungsuhe, nganti kumrasaking kleyang kang kabur ing angin, ndadekake padha keplayu kaya playune wong kang nyingkiri pedhang, sarta bakal padha ambruk sanadyan ora ana kang mburu,

37
 חֶרֶב pedhang H2719
 כְּמַפְיִי- kados-saking-ngajeng- H6440
 בְּאַחִיו wonten-sadhèrèkipun H0251
 אִישׁ- tiyang- H0376
 וְכִשְׁלוֹ Lan-sami-kesandhung H3782

לְכֶם kanggé-sira
 תְּהִיָּה bok-wonten H1961
 וְלֹא- lan-boten- H3808
 אִין boten-wonten; H0369
 וְרֻגְרָה lan-ingkang-nguber H7291

אִיבֵיכֶם: satru-satru-sira. H0341
 לְפָנַי wonten-ngajeng H6440
 תְּקוּמָה kakiyatan-kangge-jumeneng H8617

bakal padha kesandhung ing kancane lan ambruk kayadene nyingkiri pedhang, sanadyan ora ana kang mburu; sarta sira bakal padha ora bisa ngglawat ana ing ngarepe mungsuhira.

38
 אִיבֵיכֶם: satru-satru-sira. H0341
 אֶרֶץ nagari H0776
 אֶתְכֶם sira H0853
 וְאֶלְהָ וְאֶלְהָ lan-nedha H0398
 בְּגוֹיִם wonten-bangsa-bangsa
 וְאַבְרָתָם Lan-sami-tiwas H0006

Malah sira bakal padha sirna ana ing antarane bangsa liya, lan bakal padha katumpes dening nagarane mungsuhira.

39
 בְּאַרְצֹת wonten-nagari H0776
 בְּעוֹנֵם wonten-kalepatan-ipun H5771
 יַמְקוֹן sami-alon H4743
 בְּכֶם wonten-sira
 וְהִנְשֹׂאֲרִים Lan-ingkang-kantun H7604

יַמְקוֹן: sami-alon. H4743
 אֶתָם sesarengan-piyambakipun H0854
 אֶבְתָּם leluhur-ipun H0001
 בְּעוֹנָת wonten-kalepatan H5771
 וְאַף lan-ugi H0637
 אִיבֵיכֶם satru-satru-sira H0341

Sapira panunggalanira kang isih urip, bakal padha tumpes ana ing tanahe mungsuhira, marga saka salahe dhewe, lan iya awit saka lupute para leluhure, mulane iya bakal padha tumpes kaya leluhure.

בְּמַעְלָם wonten-duraka-ipun H4604	אַבְתָּם leluhur-ipun H0001	עֵזֶן kalepatan H5771	וְאֵת- lan- H0853	עֹנֵם kalepatan-ipun H5771	אֵת- - H0853	וְהַתְּנִידוֹ Lan-sami-ngaku H3034	40
הֶלְקוּ sami-lumampah H1980	אֲשֶׁר- ingkang-	וְאִף lan-ugi H0637	בִּי dhateng-Kawula	מִעֲלֵי- sampun-sami-duraka- H4603	אֲשֶׁר ingkang	בְּקִרְיָ: kanthi-wangkot. H7147	עֲמִי kaliyan-Kawula

Nanging samangsa padha ngakoni kaluputane lan kasalahane para leluhure, kang marga saka cidrane marang Ingsun, karodene ngakoni anggone padha nyulayani karsaningSun,

בְּקִרְיָ kanthi-wangkot H7147	עֲמִי kaliyan-piyambakipun	אֵלֶיךָ badhe-lumampah H3212	אֲנִי Kawula H0589	אֶף- Mekaten-ugi- H0637	41	
אֲנִי ing-wekdal-punika	אוֹ- utawi-	אִיבִיהֶם satru-satru-ipun; H0341	בְּאֶרֶץ wonten-nagari H0776	אֲתָם piyambakipun H0853	וְהַבְּאֵתִי lan-Kawula-ngasta H0935	
וְרֵצֵי sami-remeni H7521	וְאִי lan-ing-wekdal-punika	הֶעֱרִיל ingkang-boten-dipun-sunat H6189	לְבָבָם manah-ipun H3824	יִכְנַע dipun-asoraken H3665	עֹנֵם: kalepatan-ipun. H5771	אֵת- - H0853

Ingsun uga tumandang nglawan wong-wong iku kang banjur Sunbekta menyang ing nagarane mungsuhe -- utawa manawa atine kang ora katetakan iku wus nungkul apadene wong-wong mau wus padha nebus kaluputane,

יִצְחָק Iskak H3327	בְּרִיתִי prajanjian-Kawula H1285	אֵת- -	וְאִף lan-ugi H0637	יַעֲקֹב Yakub H3290	בְּרִיתִי prajanjian-Kawula H1285	אֵת- -	וְזִכְרָתִי Lan-Kawula-èngeti H2142	42
אֲזָכְרָ: Kawula-èngeti. H2142	וְהָאֶרֶץ lan-nagari-punika H0776	אֲזָכְרָ Kawula-èngeti H2142	אַבְרָהָם Abraham H0085	בְּרִיתִי prajanjian-Kawula H1285	אֵת- -	וְאִף lan-ugi H0637		

nuli Ingsun bakal ngengeti prasetyaningSun marang Yakub, lan iya ngengeti prasetyaningSun marang Iskak lan prasetyaningSun marang Abraham, sarta Ingsun ngengeti marang nagarane.

שַׁבְּתֹתֶיהָ Sabat-ipun H7676	אֵת- -	וְרֵצֵי lan-remeni H7521	מִהֶם saking-piyambakipun H1992	הַתְּעֹזָב dipun-tinggal	וְהָאֶרֶץ Lan-nagari-punika H0776	43
אֵת- -	וְרֵצֵי sami-remeni H7521	וְהֵם lan-piyambakipun H1992	מִהֶם saking-piyambakipun H1992	בְּהִשְׁמָהּ wonten-kasuwungan-ipun H8074		
וְאֵת- lan- H0853	מֵאֲסוֹ sami-nampik	בְּמִשְׁפָּטֵי kukum-kukum-Kawula H4941	וּבִיעֵן lan-amargi H3282	יַעֲן amargi H3282	עֹנֵם kalepatan-ipun; H5771	
			נַפְשָׁם: nyawa-ipun. H5315	וְנִעְלָה jjjik H1602	חֻקֹּתַי pranatan-pranatan-Kawula H2708	

Dadi tanah iku bakal ditinggal lan bakal pulih saka wahanane taun-taun sabat-sabate kang dilirwakake salawase cengkar, marga ditinggal ing wong-wong mau, lan wong-wong iku bakal padha nebus kaluputane; mulane mangkono awit wus padha nampik marang pranataningSun, lan atine bosen ngrungokake katetepaningSun.

בְּאֶרֶץ wonten-nagari H0776	בְּהִיּוֹתָם nalika-wonten-piyambakipun H1961	זֹאת punika H2063	גַּם- mekaten-ugi- H1571	וְאֶרֶץ- Lan-ewadene- H0637	44
נְעֻלֹתָיִם Kawula-jjilik-piyambakipun H1602	וְלֹא- lan-boten- H3808	מֵאֶסְתִּים Kawula-nampik-piyambakipun H3808	לֹא- boten- H3808	אֵיבִיָּהֶם saturu-saturu-ipun, H0341	
אֲתָם kaliyan-piyambakipun; H0854	בְּרִיָּתִי prajanjian-Kawula H1285	לְהַפֵּר supados-nyuwil H3615	לְכַלְתָּם supados-ngentekaken-piyambakipun H3615		
		אֱלֹהֵיהֶם: Gusti-Allahipun. H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	כִּי amargi

Sanadyana mangkono, samangsa padha ana ing nagarane mungsuhe, iya bakal padha ora Suntampik lan ora Sunemohi, Ingsun ora bakal ndadekake tumpese lan ora bakal mbubrah prasetyaningSun karo wong-wong iku, awit dene Ingsun iki Yehuwah Allahe.

אֲשֶׁר ingkang H7223	רֵאשִׁים ingkang-ribèn H7223	בְּרִית prajanjian H1285	לָהֶם kanggé-piyambakipun H2142	וְזִכְרָתִי Lan-Kawula-èngeti H2142	45
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	לְשִׁינִי wonten-mripat H4714	מִצְרַיִם Mesir H0776	מֵאֶרֶץ saking-nagari H0853	הוֹצֵאתִי Kawula-ngentasaken- H3318	
	יְהוָה: Yéhuwah. H3068	אֲנִי Kawula H0589	לְאֱלֹהִים dados-Gusti-Allah; H0430	לָהֶם kanggé-piyambakipun H1961	לְהִית supados-dados H1961

Murih kaslametane wong iku Ingsun bakal ngengeti prasetyaningSun marang para leluhure kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir ana ing ngarepe para bangsa, supaya Ingsun dadi Allahe; Ingsun iki Yehuwah.”

נָתַן dipun-paringaken H5414	אֲשֶׁר ingkang H8451	וְהַתּוֹרָה lan-toret-toret H4941	וְהַמִּשְׁפָּטִים lan-kukum-kukum H2706	הַחֻקִּים pranatan-pranatan H0428	אֱלֹהֵי Punika H0428	46
סִינַי Sinai H5514	בְּהָר wonten-gunung H2022	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי putra-putra H0996	וּבֵין lan-antawis H0996	בֵּינוֹ antawis-Panjenenganipun H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068
				פ Musa. H4872	בִּיד- mawi-asta- H3027	

Kaya mangkono iku katetepan lan pranatan sarta angger-angger kang padha kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, kang tumindak ana ing antarane Panjenengane lan wong Israel ana ing gunung Sinai lumantar Nabi Musa.